

1前式結婚式 Shinto Wedding Ceremony and Vow Renewals

神前式とは、神前結婚式のことをさします。神前挙式とも言われます。神前結婚式の歴史は意外と新しく、明治 33 年に当時の皇太子殿下（のちの大正天皇）が挙げられたのが最初だそうです。

本格的な結婚式は神社での挙式となりますが、結婚式場やホテルでも神前式の結婚式が可能です。

Weddings are the most significant of life's rituals. A Shinto ceremony is a simple, yet solemn ritual filled with cultural symbolism. The Shinto wedding ceremony is relatively new and began in 1900, after the wedding ceremony of Emperor Taisho.

During the age of aristocracy, Muko-iri was the common marriage system in Japan. A bridegroom would visit his bride every night at her home. Only after the birth of a child or the loss of his parents would the bride be accepted as the wife in the man's home. Among common people labor power was an essential factor to maintain a family. A bridegroom would live with his bride's family to offer his labor for a certain length of time.

With the rise of Bushi warriors, the system of women marrying into men's families called Yome-iri was gradually adopted and widely accepted by the 14th century. Under the feudal system, marriages were often used as political and diplomatic approaches to maintaining peace and unity among feudal lords. Thus the personal will of men and women for marriage was ignored in the face of family interests whilst the social interaction of unmarried persons was denied. Marriages came to be arranged by, and for families and the role of Nakodo (go-between) became very important in Japan.

The weddings and vow renewals all follow the same format below, with personalized prayers for each couple.

神前式結婚式の流れ・式次第・進行 Wedding Ceremony																																																																									
<ul style="list-style-type: none"> 家と家をつ結び付けるのが結婚であるという考え方にに基づき、神職がご両家の縁結びをします。全体の所要時間は 30 分くらいです。The entire ceremony is about 30 minutes. 																																																																									
式次第・進行	補足説明																																																																								
入場	<p>・ 神社に入場します。先頭が新郎新婦、媒酌人夫妻、父・母そして親族（血縁関係が近い順）となります。Bride and groom enter the shrine and sit as designated below</p> <p>・ 神棚に向かって右側が新郎および親族、左側が新婦および親族です。</p> <p style="text-align: center;">神棚 Altar</p> <div style="text-align: center;"> <p>玉串案 Stand ■ 齋主 Priest</p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 30%; text-align: right;">Bride's family [新婦側]</td> <td style="width: 5%; text-align: center;">父</td> <td style="width: 5%; text-align: center;">—</td> <td style="width: 10%;"></td> <td style="width: 5%; text-align: center;">—</td> <td style="width: 5%;"></td> <td style="width: 5%; text-align: center;">父</td> <td style="width: 30%; text-align: left;">[新郎側] Groom's family</td> </tr> <tr> <td></td> <td style="text-align: center;">母</td> <td></td> <td style="text-align: center;">■</td> <td style="text-align: center;">■</td> <td></td> <td style="text-align: center;">母</td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td style="text-align: center;">祖父</td> <td></td> <td style="text-align: center;">新婦</td> <td style="text-align: center;">新郎</td> <td></td> <td style="text-align: center;">祖父</td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td style="text-align: center;">祖母</td> <td></td> <td style="text-align: center;">Bride</td> <td style="text-align: center;">Groom</td> <td></td> <td style="text-align: center;">祖母</td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td style="text-align: center;">兄</td> <td></td> <td style="text-align: center;">—</td> <td style="text-align: center;">—</td> <td></td> <td style="text-align: center;">兄</td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td style="text-align: center;">姉</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td style="text-align: center;">姉</td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td style="text-align: center;">弟</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td style="text-align: center;">弟</td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td style="text-align: center;">妹</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td style="text-align: center;">妹</td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td style="text-align: center;">他の親族</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td style="text-align: center;">他の親族</td> <td></td> </tr> </table> </div>	Bride's family [新婦側]	父	—		—		父	[新郎側] Groom's family		母		■	■		母			祖父		新婦	新郎		祖父			祖母		Bride	Groom		祖母			兄		—	—		兄			姉					姉			弟					弟			妹					妹			他の親族					他の親族	
Bride's family [新婦側]	父	—		—		父	[新郎側] Groom's family																																																																		
	母		■	■		母																																																																			
	祖父		新婦	新郎		祖父																																																																			
	祖母		Bride	Groom		祖母																																																																			
	兄		—	—		兄																																																																			
	姉					姉																																																																			
	弟					弟																																																																			
	妹					妹																																																																			
	他の親族					他の親族																																																																			

	<ul style="list-style-type: none"> ・全員が揃ったところで、神職（斎主とも言う）が入場します。 The priest will enter after everyone has taken their seats.
Shubatsu 修跋の儀 （しゅうばつのぎ）	<ul style="list-style-type: none"> ・神職が御祓詞（はらえことば）を唱えながら、新郎新婦及び参列者の身を浄めるためのお祓いをします。 Purification ritual performed at the beginning of all Shinto ceremonies to symbolically purify the premises and those in attendance
Saishu Ippai 斎主一拝 （さいしゅいつぱい）	<ul style="list-style-type: none"> ・全員起立します。Everyone stands and bows once, along with the priest. ・神職（斎主）が神棚に向かって一拝をしますので、それに合わせて全員で一拝します。（神への敬意を表し、一度おじぎをすること。一礼とも言います） Everyone is asked to stand and bow along with the priest, denoting the official start of the ceremony.
Norito 祝詞奏上 （のりとそうじょう）	<ul style="list-style-type: none"> ・神職（斎主）が神に結婚の報告と結婚を祝う祝詞を奏上します（読み上げます）。 Priest will recite a Norito written specially for the couple.
Keppai no Gi or Sansankudo 結盃の儀 （けっぱいのぎ） 又は三三九度	<ul style="list-style-type: none"> ・三三九度の盃を交わす儀式を結盃の義又は三献の儀と言います。Sansankudo sake sipping ceremony to begin. A set of sake cups will be placed in front of the couple. ・新郎新婦の前に、神職が大中小の3つの盃とお神酒を持って来ます。お酒は下記の順に注がれ、飲む順序も決まっています。 ・飲むときには、1,2,3と三回、盃を傾けますが、1,2回めは口をつけるだけで、3回めに飲み干すようにします。三つの盃を三回ずつ飲むので、三三九度と言われます。 <p>[結盃の儀]</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) 小の盃（一献め）を新郎が受け、まず飲み、新婦に渡し、新婦が飲みます。 2) 中の盃（二献め）は新婦が受け、まず飲み、新郎に渡し、新郎が飲みます。 3) 大の盃（三献め）は新郎が受け、まず飲み、新婦に渡し、新婦が飲みます。 <p>The couple take turns sipping 3 times from cups of 3 sizes: small, medium and large The first two times, the cup is raised to one's lips. The sake is only drunk at the third sipping</p> <ul style="list-style-type: none"> ・<u>お酒が飲めない人はあらかじめ神社に伝えておくことをおすすめします。</u> Please notify the priest at the time of reservation if you are not able to drink alcoholic beverages.
Seishi Sojo 誓詞奏上 （せいしそうじょう）	<ul style="list-style-type: none"> ・新郎新婦が神前で誓いの詞（ちかいのことば）を読み上げる儀式です。 The couple will stand in front of the altar, bow once and read the Seishi or vow. Upon completion, the groom or designated partner will place the Seishi on the table in front of them and the couple will bow twice, clap twice and bow once. ・まずは新郎新婦が神前に進み出て一礼し、誓いの詞を読み上げます。 ・読み終えたら、新郎は誓詞を神前に献上します（「玉串案」に乗せます）。 ・新郎新婦は二礼二拍手一礼をします。
Yubiwa kokan 指輪交換の儀	<ul style="list-style-type: none"> ・指輪の交換は、本来の神事には無い儀式です。しかし、今日の神前結婚式では一連の儀式の中で執り行われる場合が多いようです。 ・神職が指輪を持ってきます。新郎は新婦の左薬指に結婚指輪をはめます。新婦は新郎の左薬指に結婚指輪をはめます。

	<p>The priest will hand the ring to the groom or one of the partners, who will place the ring on the bride or other partner's finger. Next, the bride or partner will place a ring on the groom or other partner's finger.</p>
<p>Tamagushi Hoten 玉串奉奠 (たまぐしほうてん)</p>	<ul style="list-style-type: none"> ・玉串奉奠(たまぐしほうてん) 神式の儀式において、神前に玉串を捧げる、謹んで供えることを言います。 <p>◎玉串とは、榊(さかき)などの常緑樹の小枝に、紙のヌサ(幣)と言われるものをつけ、神前に供えるものです。神前結婚式だけでなく、あらゆる神事に用いられます。</p> <p>Still standing, the couple will offer Tamagushi or sacred branch. Take the branch (one hand should be facing upwards and the other downwards). Face the altar and bow slightly once. Step up to the table in front of the altar and bow slightly once more. Turn the branch clockwise, so the stem is facing the altar, the leafy part toward yourself, and place it on the table. Bow twice deeply. This is a formal show of respect for one another and affirmation that we are all interconnected with other humans, animals and nature. Place your hands together in front of your chest. Clap twice. Bow deeply once more. Step back and return to your original position.</p> <ul style="list-style-type: none"> ・神職が玉串を持ってきます。新郎新婦は玉串を受け取り神前に進みます。 ・一礼して玉串案に供え、一歩下がってから新郎新婦二人揃って二礼二拍手一礼をします。 ・玉串奉奠の作法(玉串のお供えのしかた) <ol style="list-style-type: none"> 1) 神職が玉串を持ってきます。右手で根元を上からもち、左手で葉の方を下から支えるように持ち、神前に進み一礼します。 2) 玉串を時計回りにし、右手で持っている根元を自分の前に持ってきます。葉の方の左手は神前に差し出すように下から葉を支えます。 3) 玉串を額に近づけるように掲げ、末永い幸せを祈念します。 4) 玉串をもとの高さに下げ、左手で根元の方を持ち、右手で葉の方を持つように、手を持ち替えて更に時計回りにします。 5) 根元が祭壇の方を向いたところで、神前に一歩進み、玉串を胸の高さに掲げ、玉串案にお納めします。 6) 一歩下がって二礼二拍手一礼をします。
<p>Shinzokuhai 親族盃の儀 (しんぞくはいのぎ)</p>	<ul style="list-style-type: none"> ・「御親族御固めの儀」とも言います。両家の親族の固めの盃を交わします。 ・親族の前に神職がお神酒を注ぎます。全員にお神酒が注がれたら、一同起立をしてお酒を飲み干します。飲み干す際には、三三九度のときと同じように、1,2,3と三回、盃を傾けますが、1,2回めは口をつけるだけで、3回めに飲み干すようにします。 <p>All in attendance drink sake in celebration of the marriage and the creation of new bonds.</p>
<p>Saishu Ippai 斎主一拝 (さいしゅいっぱい)</p>	<ul style="list-style-type: none"> ・全員起立します。 ・神職が神棚に向かって一拝をします。それに合わせて全員で一拝します。 <p>Everyone stands and takes a last bow with the priest, denoting the end of the wedding or civil union ceremony.</p>
<p>退場</p>	<ul style="list-style-type: none"> ・神職が退場します。 Priest leaves.